

■ ■ Dieser Vertrag ist zweisprachig verfasst. Im Streitfall gilt die deutsche Fassung.

■ ■ This contract is bilingual. In case of dispute, the German version shall prevail.

Vertragsnummer / Contract
No.: _____

Datum / Date: _____

Vertragspartner · Contracting Parties

■ ■ Deutsch	■ ■ English
Auftragnehmer: IMMORIOR – Hausverwaltung & Relocation Service [Straße, PLZ Hamburg] Tel: +49 40 237 241 242 · hello@immorior.de	Service Provider: IMMORIOR – Hausverwaltung & Relocation Service [Street, Postcode Hamburg] Tel: +49 40 237 241 242 · hello@immorior.de
Name / Vollständiger Name _____	Name / Full name _____
Anschrift aktuell _____	Current address _____
E-Mail _____	E-Mail _____
Telefon _____	Phone _____
Staatsangehörigkeit _____	Nationality _____

§ 1

Vertragsgegenstand

- (1) Der Auftragnehmer erbringt für den Auftraggeber Relocation- und Begleitedienstleistungen gemäß der vereinbarten Leistungsbeschreibung (Anlage 1: Angebot).
- (2) Das konkret vereinbarte Leistungspaket sowie etwaige Einzelleistungen sind im beigefügten Angebot festgehalten, das Bestandteil dieses Vertrages ist.
- (3) Ein Anspruch auf Vermittlung einer konkreten Wohnung besteht nicht. Der Auftragnehmer schuldet sorgfältige Durchführung, nicht einen bestimmten Erfolg.

§ 1

Subject of Contract

- (1) The service provider shall render relocation and support services for the client as specified in the agreed service description (Annex 1: Offer).
- (2) The agreed service package and any individual services are set out in the attached offer, which forms an integral part of this agreement.
- (3) There is no entitlement to procurement of a specific apartment. The service provider owes diligent performance, not a guaranteed result.

§ 2

Vertragslaufzeit

- (1) Der Vertrag beginnt mit Unterzeichnung und endet mit vollständiger Erbringung der vereinbarten Leistungen, spätestens 6 Monate nach Beginn.
- (2) Beim Premium-Paket gilt die 3-monatige Betreuungslaufzeit ab dem Einzugsdatum oder dem ersten Leistungstag.

§ 2

Contract Duration

- (1) The agreement commences upon signing and ends upon full delivery of agreed services, at the latest 6 months after the start date.
- (2) For the Premium Package, the 3-month support period runs from the move-in date or the first day of service, whichever is earlier.

§ 3

Vergütung & Zahlungsbedingungen

§ 3

Remuneration & Payment Terms

(1) Die Vergütung ergibt sich aus dem Angebot (Anlage 1). Alle Preise verstehen sich als Nettobeträge zzgl. 19 % MwSt.	(1) Remuneration is set out in the offer (Annex 1). All prices are net amounts plus statutory VAT of 19 %.
(2) Bei Vertragsschluss ist eine Anzahlung von 50 % fällig. Der Restbetrag ist nach Abschluss der Hauptleistung fällig.	(2) A deposit of 50 % is due upon signing. The balance is due upon completion of the main service.
(3) Fahrtkosten: 0,35 €/km ab Bürostandort. Behördliche Gebühren und Auslagen werden zum Selbstkostenpreis weiterberechnet.	(3) Travel costs: €0.35/km from the office. Official fees and disbursements are passed on at cost.
(4) Rechnungen sind innerhalb von 14 Tagen nach Rechnungsstellung ohne Abzug per Überweisung zu begleichen.	(4) Invoices are payable within 14 days of the invoice date by bank transfer without deduction.

§ 4 Pflichten des Auftragnehmers	§ 4 Obligations of the Service Provider
(1) Der Auftragnehmer erbringt die vereinbarten Leistungen mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns.	(1) The service provider shall render the agreed services with the diligence of a prudent businessperson.
(2) Alle persönlichen Daten des Auftraggebers werden vertraulich behandelt und ausschließlich zur Vertragserfüllung verwendet.	(2) All personal data of the client shall be treated confidentially and used solely for the purpose of fulfilling the contract.
(3) Der Auftragnehmer informiert den Auftraggeber zeitnah über relevante Entwicklungen und ist innerhalb der vereinbarten Zeiten erreichbar.	(3) The service provider shall promptly inform the client of relevant developments and be reachable within agreed availability hours.

§ 5 Pflichten des Auftraggebers	§ 5 Obligations of the Client
(1) Der Auftraggeber stellt alle erforderlichen Unterlagen rechtzeitig zur Verfügung (Ausweisdokumente, Einkommensnachweise, Aufenthaltstitel etc.).	(1) The client shall provide all required documents in a timely manner (ID documents, proof of income, residence permit, etc.).
(2) Vereinbarte Termine sind wahrzunehmen. Bei Absage unter 24 Stunden können Aufwandskosten berechnet werden.	(2) Agreed appointments must be attended. Cancellations with less than 24 hours notice may incur costs for expenses incurred.
(3) Der Auftraggeber zahlt die vereinbarte Vergütung fristgerecht.	(3) The client shall pay the agreed remuneration on time.

§ 6 Haftung	§ 6 Liability
(1) Der Auftragnehmer haftet für Schäden durch grobe Fahrlässigkeit oder Vorsatz. Haftung für leichte Fahrlässigkeit ist – soweit gesetzlich zulässig – ausgeschlossen.	(1) The service provider is liable for damages caused by gross negligence or wilful misconduct. Liability for slight negligence is excluded to the extent permitted by law.
(2) Keine Haftung für Entscheidungen von Behörden, Ämtern, Vermietern oder anderen Dritten sowie durch diese verursachte Verzögerungen.	(2) No liability is assumed for decisions by authorities, offices, landlords or other third parties, or for delays caused by them.
(3) Haftung für entgangenen Gewinn oder mittelbare Schäden ist ausgeschlossen, soweit gesetzlich zulässig.	(3) Liability for loss of profit or indirect damages is excluded to the extent permitted by law.

§ 7 Kündigung	§ 7 Termination
(1) Beide Parteien können den Vertrag mit 14-tägiger Frist schriftlich kündigen.	(1) Either party may terminate the agreement in writing with 14 days notice.
(2) Das Recht zur außerordentlichen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.	(2) The right to terminate for good cause with immediate effect remains unaffected.

(3) Bei Kündigung durch den Auftraggeber nach Leistungsbeginn werden erbrachte Leistungen anteilig abgerechnet; die Anzahlung wird entsprechend verrechnet.	(3) If the client terminates after commencement of services, services rendered shall be invoiced pro rata; the deposit shall be offset accordingly.
(4) Bei begründeter Kündigung durch den Auftragnehmer wegen Pflichtverletzung des Auftraggebers verbleiben erbrachte Leistungen vergütet.	(4) If the service provider terminates due to breach by the client, services already rendered remain payable.

§ 8 Datenschutz	§ 8 Data Protection
(1) Personenbezogene Daten werden ausschließlich zur Durchführung des Vertragsverhältnisses verarbeitet, gemäß DSGVO und BDSG.	(1) Personal data is processed solely for the purpose of fulfilling this agreement, in accordance with GDPR and BDSG.
(2) Datenweitergabe an Dritte erfolgt nur soweit dies zur Leistungserbringung notwendig ist.	(2) Data is shared with third parties only to the extent necessary for service delivery.
(3) Betroffenenrechte (Auskunft, Berichtigung, Löschung) können per E-Mail an hello@immorior.de geltend gemacht werden.	(3) Data subject rights (access, rectification, erasure) may be exercised by email to hello@immorior.de.

§ 9 Schlussbestimmungen	§ 9 Final Provisions
(1) Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform.	(1) Amendments and additions to this agreement require written form.
(2) Sollten einzelne Bestimmungen unwirksam sein, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt.	(2) If any provision is or becomes invalid, the validity of the remaining provisions shall not be affected.
(3) Es gilt deutsches Recht. Gerichtsstand ist Hamburg (für Kaufleute und juristische Personen des öffentlichen Rechts).	(3) German law applies. Place of jurisdiction is Hamburg (for merchants and legal entities under public law).
(4) Dieser Vertrag ersetzt alle vorherigen Vereinbarungen zum selben Gegenstand.	(4) This agreement supersedes all prior agreements on the same subject matter.

Anlagen · Annexes ·

■ Anlage 1: Angebot / Leistungspaket (beigefügt)	■ Annex 1: Offer / Service Package (attached)
■ Anlage 2: Preisliste IMMORIOR (Stand 2025)	■ Annex 2: IMMORIOR Price List (as of 2025)
■ Anlage 3: Datenschutzerklärung (auf Anfrage)	■ Annex 3: Privacy Policy (on request)

Unterschriften · Signatures ·

Mit Unterzeichnung bestätigen beide Parteien, den Vertrag gelesen und akzeptiert zu haben.

By signing, both parties confirm they have read and accepted this agreement.

Ort, Datum / Place, Date

Unterschrift Auftraggeber / Client Signature

IMMORIOR – Auftragnehmer / Service Provider

Hinweis / Note: Dieser Vertragsentwurf dient als Arbeitsdokument und ersetzt keine rechtliche Beratung. Eine Prüfung durch einen Rechtsanwalt wird empfohlen. | This draft agreement is a working document and does not replace legal advice. Review by a qualified lawyer is recommended.